

Maine Acadian Culture La culture acadienne du Maine

Maine Acadian Culture Project
National Park Service
U.S. Department of the Interior



What does it mean to be Maine Acadian? That's a question with many answers. Knowing the deportation story of French ancestors. Being Catholic. Passing along ways of the Saint John Valley in work, stories, music, and dance. Potatoes and *ployes*. Maine Acadians share beliefs and experiences tying them to a river shared by the United States and Canada, to the land, to their families. And to their common religion, languages, and history. The river is the Saint John. The land borders the river and extends to *back settlements*. Here people speak Valley French, a mixture of old French and English plus some Québécois terms.

Maine Acadians' French ancestors settled during the 1600s in what are now the Maritime Provinces,



Quebec, and Maine. Both France and England claimed this territory. In 1755 the English government began deporting thousands of French neutrals from present-day Nova Scotia, then known as Acadia. Spurred by the Acadians' refusal to strengthen their allegiance to the British Crown, the authorities shipped most to British colonies. Some fled to Quebec. Others, today's Cajuns, sought a new start

in Louisiana. The majority maintained their Acadian identity. During the 1780s, Acadians settled Maliseet homelands in the Saint John Valley, and here they were joined by settlers from the St. Lawrence River Valley.

Maine Acadian culture is dynamic and evolving, though traditions persist. Community celebrations now feature *Grosses Têtes* (big heads), popular with other French speakers and recently embraced here. Yellow buckwheat pancakes called *ployes* still endure—like potato farming and Valley French—as symbols of life in the Saint John Valley. The Valley remains home for family members who live elsewhere, with thousands returning for annual festivals and reunions.

Que signifie être Acadien du Maine? Il y a plusieurs réponses à cette question. Connaître l'histoire de la déportation des ancêtres français. Être catholique. Transmettre l'héritage de la vallée de la Saint-Jean par le travail, les contes, la musique et la danse, les patates et les *ployes*. Les Acadiens du Maine partagent des croyances et des expériences personnelles qui les relient à la terre, à leurs familles, à leur religion, à leurs langues, à leur histoire commune et à une rivière partagée par les États-Unis et le Canada : la Rivière Saint-Jean. Le territoire acadien longe la rivière et s'étend de la rivière jusqu'aux *concessions*. Les gens d'ici parlent le français de la vallée, un mélange de vieux français, d'anglais et d'expressions québécoises.

Durant les années 1600, les ancêtres français des Acadiens du Maine s'établirent dans ce qu'on appelle maintenant les provinces maritimes, le Québec et le Maine. Ce territoire fut réclamé par la France et l'Angleterre. À partir de 1755 le gouvernement anglais déporta des milliers de Français neutres de la Nouvelle-Ecosse, connue alors sous le nom d'Acadie. Motivées par le refus des Acadiens de prêter serment d'allégeance, les autorités en déportèrent la plupart aux colonies britanniques. Quelques-uns s'échappèrent au Québec. D'autres, aujourd'hui les Cajuns, firent un nouveau départ en Louisiane. La plupart conserve leur identité acadienne. Durant les années 1780, les Acadiens s'établirent dans les terres malécites de la vallée de la Saint-

Jean où se joignirent à eux des colons de la vallée du Saint-Laurent.

Quoique les traditions persistent, la culture acadienne du Maine continue d'évoluer et d'être dynamique. Un exemple du dynamisme d'une culture qui change : on voit récemment dans les fêtes acadiennes l'arrivée des *Grosses Têtes*, populaires parmi les autres groupes francophones depuis longtemps. Tout de même, la galette de sarrasin jaunâtre, appelée *ploye*, la culture des patates et le français de la vallée durent... comme symboles de la vie de la vallée de la Saint-Jean. La vallée sera toujours *chez nous* pour les membres de familles qui habitent ailleurs, les attirant chaque année pour les festivals et réunions.

Perpetuating a Heritage

Promoting cultural awareness is the work of schools, historical societies, and other groups and individuals throughout the Saint John Valley. They teach children French, preserve historic structures, and stage annual events like the Acadian Festival.

Historical societies and libraries encourage the public to visit their buildings, see their artifacts, study their historical papers and photographs, and comb their genealogical resources.

Business people speak French with their customers. Some communities use bilingual signs.

Families hold reunions to renew ties with relatives from near and far, to share local foods, to tell stories, and to acquaint the younger generations with their heritage. People document traditional potato houses, develop trail systems linking historical sites, compile historical papers for publication, and carefully label and preserve family photo albums.

The National Park Service aids local efforts in the Saint John Valley as people come together to perpetuate Maine Acadian culture.



Les écoles, les sociétés historiques et d'autres ont la charge de promouvoir la connaissance de la culture dans la vallée de la Saint-Jean. Elles enseignent le français aux enfants, préservent des structures historiques et organisent des événements annuels tel le Festival Acadien. Les sociétés historiques et les bibliothèques invitent le public à

leur rendre visite, à voir leurs artefacts, à étudier leurs documents historiques et leurs photos, et à utiliser leurs ressources généalogiques. Les gens d'affaires parlent français à leurs clients. Certains villages ont des enseignes bilingues.

On a des réunions de familles pour resserrer les liens entre les familles de la vallée et celles de l'extérieur, partager la cuisine locale, raconter les histoires et aider les jeunes générations à connaître leur héritage. Les gens notent les caves à patates traditionnelles, construisent des systèmes de sentiers pour relier

les sites historiques, recueillent des documents historiques à des fins de publication, notent et conservent soigneusement les albums de photos de famille.

Le Service du Parc National offre son appui aux efforts locaux de la vallée de la Saint-Jean pour permettre aux gens de perpétuer ensemble la culture acadienne du Maine.



Saint John Valley

La vallée de la rivière Saint-Jean

Maine Acadian Culture Project
National Park Service
U.S. Department of the Interior

You find facets of Maine Acadian culture just about everywhere in the Saint John Valley: at home, at work, at play. Look for it in the predominance of French names; in the architecture of houses, churches, potato houses and twin barns; in the cultivation of potatoes and buckwheat; and in the traditional arts. Taste it in indigenous foods and listen for it in conversation.

Briefly, here are some specific ways to explore Maine Acadian culture. Sites mentioned offer public access and information about Valley culture. You will find most along or near U.S. Route 1 but tour local roads, too, to get a good feel for the Valley. Many sites are open only during

Blanche Museum **(G)** which houses artifact displays; plus there's a one-room schoolhouse and a house built with square-sawn logs more than 100 years ago.

Acadian Village/Village Acadien **(J)** in Van Buren helps tell the story of life in the Saint John Valley

research projects and cultural events, assisting both individuals and groups. The University of Maine at Fort Kent provides a home for the archives and offers a variety of courses in keeping with its bilingual and multicultural mission.

Several railroad-related sites are maintained by Valley historical societies. Steam locomotives once stopped at the green water tank where the Frenchville Historical Society **(D)** displays artifacts and books in the adjacent Bangor &

landings provide access to the Saint John River and the Fish River chain of lakes, popular with salmon and trout anglers for generations. Both Maine Acadians and the area's Scots-Irish population worked in the nearby woods, now celebrated by Allagash Historical Society with a display of historical logging tools **(A)**.

Musée culturel du Mont-Carmel **(I)**, a former church in the village of Lille, is a setting for cultural performances and interprets the influence of religion in the Valley. St. David Catholic Church **(G)** in Madawaska marks the continuity of Catholic traditions in Valley life. There, in 1871, local residents succeeded in having the fourth parish and priest on the Maine side of the river. Some masses are held in French, as they are in several other active Valley churches.

Visitors often use the Saint Agatha Historical Society's photo albums and other collections to explore family histories at the Pelletier-Marquis House **(E)**. Family reunions are held each year throughout the Valley, some associated with annual festivals. Additional resources related to genealogy include: public libraries in Van Buren and Madawaska **(K, F)**; historical society materials in Madawaska and Frenchville; Acadian

Archives/Archives acadiennes; and numerous local cemeteries. Fort Kent Registry of Deeds **(C)** provides information about land ownership and settlement patterns.

Fort Kent State Historic Site **(C)**, a National Historic Landmark, is a cedar log blockhouse at the confluence of the Fish River and the Saint John River. The blockhouse, built after the Aroostook War of 1839, remains as evidence of the border dispute between the United

States and Great Britain.

Interested in Valley French? L'Association Française de la Vallée St-Jean holds regular events. Several schools have bilingual programs which welcome volunteer help. Local French enlivens Valley restaurants and many businesses conduct bilingual transactions.

Explore other Acadian heritage sites in the Valley both in Maine and New Brunswick **(H, L)**.



On peut trouver la culture acadienne du Maine un peu partout dans la vallée de la Saint-Jean : à la maison, au travail, en récréation. Cherchez-la dans le grand nombre de noms français, dans l'architecture des maisons, des églises, des caves à patates et dans les granges doubles, dans la culture des pommes de terre et du sarrasin et dans les arts traditionnels. Découvrez-la dans la cuisine locale et le français de la vallée.

Bref, voilà quelques moyens précis d'explorer la culture acadienne du Maine. Les sites identifiés permettent au public d'accéder à l'information sur la culture de la vallée. La plupart se trouve le long de la route 1 mais prenez aussi les routes locales pour explorer la vallée. Plusieurs sites ne sont ouverts qu'en été. Informez-vous sur place, des heures de visite et des activités à l'horaire. Les chambres de commerce de Fort Kent, Madawaska et Van Buren offrent de l'information touristique. Quatre ponts

relient le Maine au Canada; le passeport est nécessaire.

Le site du débarquement des Acadiens **(G)** sur les rives de la Saint-Jean commémore les premiers colons acadiens de la vallée. Tout près est situé le Musée Tante Blanche **(G)** de la société historique de Madawaska, qui comprend des étalages d'artefacts. Il y a aussi une école de campagne et une maison faite de poutres équarries à la scie il y a plus de cent ans.

Le Village Acadien/ Acadian Village **(J)** de Van Buren aide à raconter l'histoire de la vie d'autrefois dans la vallée, présentant une variété d'événements et d'expositions culturelles, utilisant plus d'une douzaine de bâtiments de styles traditionnels, meublés d'artefacts. Dans le village il y a trois maisons de poutres équarries, une école, une chapelle, et d'autres petits bâtiments.

On trouve du matériel sur le folklore régional, l'histoire et la vie traditionnelle aux Archives



acadiennes/ Acadian Archives **(C)**. On y organise des projets de recherche et des événements culturels, aidant les groupes et les individus. Fidèle à sa mission bilingue et multiculturelle, l'Université du Maine à Fort Kent héberge les archives et offre des cours.

Certaines sociétés historiques de la vallée entretiennent plusieurs sites de chemin de fer. Autrefois, les locomotives

à vapeur s'arrêtaient au réservoir vert de Frenchville où, juste à côté dans un fourgon de queue de l'ancienne ligne Bangor & Aroostook, la Société historique de Frenchville **(D)** étale des artefacts et des livres. Dans la gare de Fort Kent se trouve un musée dont les thèmes sont la rivière Fish et les chemins de fer de Bangor & Aroostook **(C)**. Un tourniquet du chemin de fer marque la fin de la ligne à St Francis **(B)**.

On peut profiter de la beauté de la vallée toute l'année. Un système de sentiers, surtout pour les motoneiges, rejoint les villages des deux côtés de la frontière. Pour accéder à la Rivière Saint-Jean et à la chaîne des lacs de la rivière Fish, connus depuis des générations par les pêcheurs, on se sert de débarcadères publics. Une collection d'outils, utilisés dans les forêts par les Acadiens du Maine et les hommes d'origine écossaise-irlandaise, se trouve dans le musée de la société historique de l'Allagash **(A)**.

Le musée culturel du Mont-Carmel **(I)**, autrefois une église dans le village de Lille, est un lieu d'événements culturels et en même temps un centre d'informations sur le rôle de la religion dans la vallée. Les traditions catholiques de la vallée continuent à l'église Saint-David **(G)** à

Madawaska. C'est là, en 1871, que les résidents de la région réussirent à accueillir la quatrième paroisse et prêtre sur la rive du Maine. Comme dans plusieurs églises actives de la vallée, il y a des messes en français.

Les visiteurs se servent souvent des albums de photos et d'autres collections de la société historique de Ste-Agathe pour étudier les histoires de leurs familles à la Maison Pelletier-Marquis **(E)**. Dans la vallée on a des réunions de familles tous les ans, quelques-

et les plans de peuplement.

Aux confluent de la rivière Fish et de la Rivière Saint-Jean, à Fort Kent, le site historique de l'État **(C)**, un blockhaus de poutres de cèdre, est un point de repère historique national. Le blockhaus, construit pendant la guerre de l'Aroostook de 1839, témoigne de la dispute de la frontière entre les États-Unis et la Grande Bretagne.

Le français de la vallée vous intéresse?



unes, dans le cadre des festivals annuels. D'autres ressources ayant rapport à la généalogie comprennent les bibliothèques publiques à Van Buren et à Madawaska **(K, F)**, les matériaux des sociétés historiques de Madawaska et de Frenchville, les Archives acadiennes/ Acadian Archives, et de nombreux cimetières locaux.

Le Bureau de l'enregistrement des actes de Fort Kent **(C)** fournit des renseignements sur les propriétés

L'Association Française de la Vallée St-Jean organise des activités régulièrement. Plusieurs écoles ont des programmes bilingues et encouragent le bénévolat. Le français de la vallée s'entend dans les restaurants et beaucoup de commerçants font affaires dans les deux langues : anglais et français.

Explorez d'autres sites acadiens de la vallée de la Saint-Jean des deux côtés de la frontière : dans le Maine et au Nouveau-Brunswick **(H, L)**.

